

Cartella stampa

**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI**

ALLIANCE FRANÇAISE DI TRIESTE

JOURNÉE DE LA FRANCOPHONIE 2016

Un giorno in Tunisia

Martedì 22 marzo 2016

Ore 17.00, Dipartimento di studi umanistici, Androna Campo Marzio, 10 (aula C)

Majid El Houssi, *Murmure l'aveu / Sussurrando ricordi* (Campanotto, 2014)

Presenta Graziano Benelli

Coordina Anna Zoppellari

Ore 20.45, Alliance Française, Piazza Sant'Antonio, 2

***Le chant des mariées / Il canto delle spose*, film di Karin Albou (Tunisia, Francia, 2008)**

In occasione della giornata della Francofonia, l'Alliance française di Trieste, in collaborazione con il Dipartimento di Studi umanistici dell'Università di Trieste, organizza due incontri dedicati alla Tunisia, paese che fa parte dell'Organizzazione Internazionale della Francofonia fin dal 1970. Sarà *un giorno in Tunisia* nel corso del quale il Prof. Graziano Benelli e la prof.ssa Anna Zoppellari parleranno dell'opera poetica di Majid El Houssi e alla fine del quale sarà possibile assistere alla proiezione del film *Le chant des mariées* diretto da Karin Albou nel 2008.

La manifestazione inizia alle 17.00, presso il Dipartimento di Studi umanistici, in Androna Campo Marzio, 10, in aula C, con la presentazione della raccolta poetica di Majid El Houssi, *Murmure l'aveu / Sussurrando ricordi*, recentemente tradotto e curato da Graziano Benelli per i tipi di Campanotto editore. Alle 20.45, la manifestazione si sposta presso la sede dell'Alliance française, in Piazza S. Antonio, 2, per la proiezione del film *Le chant des mariées / Il canto delle spose* diretto da Karin Albou nel 2008.

Majid El Houssi è nato in Tunisia nel 1941 ed è morto in Italia nel 2008. Ha vissuto a Padova dal 1962; ha insegnato presso le università di Padova, Verona, Ancona e Venezia. Ha pubblicato vari testi scientifici consacrati allo studio della lingua francese e delle culture del Maghreb e vari testi narrativi e poetici in lingua francese. Come studioso, ha anche contribuito a diffondere, presso l'università italiana, l'attenzione nei confronti delle letterature francofone, cooperando, tra le altre cose, all'organizzazione del primo congresso mondiale sulle letterature di lingua francese mai svoltosi in Italia (Università di Padova, 1983). La sua opera è segnata da una ricerca di innovazione continua in cui scrittura poetica e narrativa si rincorrono e si fanno eco. Come è nella tradizione della migliore letteratura francofona contemporanea, il motivo del *métissage* attraversa l'insieme dell'opera e si traduce in accostamento di immagini molteplici che traducono una precisa scelta poetica e estetica.

Un posto particolare ha l'Italia, al quale lo scrittore dedica alcune pagine finali della prosa poetica che caratterizza la seconda parte di *Sussurrando ricordi*. Poeta dotato di grande raffinatezza linguistica, Majid El Houssi ha raggiunto in questa sua ultima opera una maturità che gli ha permesso di superare la prova della scrittura anche di fronte alla sofferenza fisica e alla coscienza della fine. La traduzione di Graziano Benelli fa risaltare la sobrietà stilistica dell'originale.

Le chant des mariées è un film franco-tunisino realizzato da **Karin Albou** nel 2008. Attraverso l'amicizia tra due ragazze, amiche e vicine di casa fin dall'infanzia, il film affronta il tema della convivenza tra religioni diverse. Myriam e Nour vivono le loro prime storie d'amore. La prima appartiene alla comunità ebraica, la seconda a quella musulmana. La vicenda si svolge nella Tunisia del 1942, al tempo dell'occupazione tedesca. Le forze dell'asse tentano di mettere la popolazione musulmana contro quella ebraica, in cambio di una promessa di indipendenza. Il governo di Vichy diffonde in Tunisia le persecuzioni nei confronti degli Ebrei. Tutto quindi sembra separare le due ragazze, che, invece, rinforzano la loro amicizia.